

The Chantry Singers

Te Deum

Haydn

Vesperae de Dominica

Mozart

Great Mass in C Minor

Mozart

Sopranos:

Carys Lane

Helen Groves

Counter-tenor:

Sandy Chenery

Tenor:

Robert Watson

Bass:

Christopher Sheldrake

Leader:

Timothy Callaghan

Conductor:

Peter Coulson

Holy Trinity Church, Guildford
Saturday 7th December, 1996

Te Deum

Franz Joseph Haydn
(1732-1809)

The *Te Deum* was written over the period of two years, 1798-1800, for Marie Therese, the second wife of Emperor Franz II. The grand scale of this piece is equal to any of Haydn's masses. The shape is similar to that of a *Gloria* of a Mass with its three continuous sections: the central Adagio in C minor framed by two lively sections in C major. The work is sung without soloists, and the chorus sustains the momentum throughout, from the jubilant unison of the eighth psalm tone at the beginning to the *In te, Domine, speravi* fugue at the close.

Vesperae de Dominica

Wolfgang Amadeus Mozart
(1756-1791)

1. Dixit dominus
2. Confiteor
3. Beatus vir
4. Laudate pueri
5. Laudate Dominum
6. Magnificat

The musical setting of the five Vesper psalms did not demand the key relationships as required in the movements of the Mass. The service was sometimes made up of settings of different composers, with only the opening psalm and the closing canticle in the same key. Mozart wrote a *Dixit Dominum* and a *Magnificat* in 1774 for use on such an occasion.

The *Vesperae de Dominica*, K321, date from 1779, and were probably composed for performance in the cathedral in Salzburg. They begin with a lively setting in C major of Psalm 110: *Dixit Dominum*. The following *Confiteor*, by contrast, is a dignified and substantial setting in E minor of Psalm 111. The spirited B flat setting of *Beatus vir* (Psalm 112) has brilliant violin parts and the F major *Laudate pueri*

(Psalm 113) is polyphonic in texture and has no solo voices. The *Laudate Dominum* (Psalm 117) is in A major, and provides a strong contrast to the other movements with its very florid soprano aria, complete with cadenza, with string accompaniment and a discreet organ obbligato. The C major setting of the *Magnificat* is sung by the chorus and soloists. After a slow introduction, the music leads to a lively Allegro to bring the work to a vigorous conclusion.

INTERVAL OF TWENTY MINUTES

Great Mass in C Minor

Wolfgang Amadeus Mozart

1. Kyrie
2. Gloria:
 - Gloria
 - Laudamus te
 - Gratias
 - Domine
 - Qui tollis
 - Quoniam
 - Jesu Christe
 - Cum Sancto Spiritu
3. Credo:
 - Credo
 - Et incarnatus est
4. Sanctus
 - Benedictus

Mozart vowed that he would write a large-scale version of the Mass in thanksgiving for his marriage to Constanze Weber on 4th August 1782. The first performance was given on 25th August 1783 at St. Peter's Church, Salzburg, with Constanze singing the soprano solos. However, in the event, the Mass remained unfinished. The *Kyrie*, *Gloria* and *Benedictus* are complete. Of the *Credo* only the *Credo in unum Deum* (minus some inner parts) and the *Et incarnatus* (minus most of

the string accompaniment) were written. Enough of the *Sanctus* survived to allow Alois Schmitt to reconstruct it in 1901 for eight-part chorus. There is no *Agnus Dei*.

There is a tremendous variety of styles in the Mass, with the influence of Bach and Handel evident in the big choral sections, and an Italianate influence in the solo sections. There is also a preoccupation with counterpoint: Constanze liked fugues! However the Austrian church music style is also apparent, with florid decoration and expressive melody, which can be heard especially in the beautifully lilting siciliana, *Et incarnatus*.

The work opens with the solemn *Kyrie eleison* which makes way for the soprano prayer *Christe eleison*. The loud *Gloria* is contrasted with the calm of *Et in terra pax*. The relentless double-dotted figure and the suggestion of a ground bass in the great double chorus of *Qui tollis* recall Handel's double choruses in *Israel in Egypt*. The grandeur of the eight-part *Sanctus* is contrasted by the joyful *Osanna* fugue. Four solo voices sing a contrapuntal setting of the *Benedictus*. A brief return to the music of the *Osanna* concludes this 'noble torso'.

It was ironic that Mozart left unfinished what proved to be his greatest liturgical works - the Great C minor Mass and the Requiem.

TE DEUM

Te Deum laudamus,
te Dominum confitemur.
Te aeternum Patrem
omnis terra veneratur.
Tibi omnes Angeli,
tibi caeli, et universae Potestates,
tibi Cherubim et Seraphim
incessabili voce proclamant:
Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra
majestatis gloriae tuae.

We praise Thee, O God,
we acknowledge Thee to be the Lord.
Thee, the Father everlasting,
all the earth doth worship.
To Thee all the angels,
to Thee the heavens, and all the powers,
to Thee the cherubim and seraphim
cry out without ceasing:
Holy, holy, holy
Lord God of hosts.
Full are the heavens and the earth
of the majesty of Thy glory.

Te gloriosus Apostolorum chorus,
te Prophetarum laudabilis numerus,
te Martyrum candidatus laudat exercitus.
Te per orbem terrarum
sancta confitetur Ecclesia,
Patrem immensae majestatis;
venerandum tuum verum et unicum Filium;
Sanctum quoque Paraclitum Spiritum.

Tu rex gloriae, Christe,
Tu Patris sempiternus es filius.
Tu, ad liberandum suscepturus hominem,
non horruisti Virginis uterum.
Tu, devicto mortis aculeo,
aperuisti credentibus regna caelorum.

Tu ad dexteram Dei sedes,
in gloria Patris.
Judex crederis esse venturus.

Te ergo quaesumus, famulis tuis subveni
quos pretioso sanguine redemisti.

Aeterna fac cum Sanctis tuis
in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, domine,
et benedic hereditati tuae.
Et rege eos et extolle illos usque in aeternum.
Per singulos dies benedicimus te.
Et laudamus nomen tuum
in saeculum et in saeculum saeculi.

Dignare, Domine, die isto
sine peccato nos custodire.
Miserere nostri, Domine,
miserere nostri!
Fiat misericordia tua, Domine, super nos,
quemadmodum speravimus in te.
In te, Domine, speravi:
non confundar in aeternum.

Thee, the glorious choir of the apostles,
Thee, the admirable company of the prophets,
Thee, the white-robed army of martyrs doth praise;
Thee, the holy church
throughout the world doth confess:
the Father of incomprehensible majesty:
Thine adorable, true and only son,
and the Holy Ghost the Paraclete.

Thou, O Christ, art the King of glory,
Thou art the everlasting Son of the Father.
Thou, having taken upon Thee to deliver man,
didst not disdain the Virgin's womb.
Thou, having overcome the sting of death,
hast opened to believers the kingdom of heaven.

Thou sittest at the right hand of God,
in the glory of the Father.
Thou, we believe, art the Judge to come.

We beseech Thee, therefore, to help Thy servants,
whom Thou hast redeemed with Thy precious
blood.

Make them to be numbered with Thy saints
in glory everlasting.

O Lord, save Thy people,
and bless Thine inheritance.
And govern them, and exalt them for ever.
Day by day we bless Thee.
and we praise Thy name
for ever, yea, for ever and ever.

Vouchsafe, O Lord, this day,
to keep us without sin.
Have mercy on us, O Lord,
Have mercy on us!
Let Thy mercy, O Lord, be upon us,
as we have trusted in Thee.
In Thee, O Lord, have I trusted;
let me not be confounded for ever.

Vesperae de Dominica

Dixit (Psalm 110)

Dixit Dominus Domino meo: sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum.	The Lord said to my Lord: Sit at my right hand, till I make your enemies your footstool.'
Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion, dominare in medio inimicorum tuorum. 'Tecum principium in die virtutis tuae in splendoribus sanctorum. ex utero ante luciferum genui te.	The Lord will send forth from Zion your mighty sceptre. Rule in the midst of your foes! Your people will offer themselves freely on the day you lead your host upon the holy mountains. From the womb of the morning like dew your youth will come to you.
Juravit dominus, et non poenitebit eum: te es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech. Dominus a dextris tuis. Confregit in die irae suae reges. Judicabit in nationibus, implebit ruinas conquasabit capita in terra multorum. Detorrente in via bibet, propterea exaltabit caput. Gloria patri et filio et spiritui sancto, sicut erat in principio et nunc et semper, et in saecula saeculorum. Amen.	The Lord has sworn, and will not change his mind. 'You are a priest for ever after the order of Melchisedech.' The Lord is at your right hand: he has shattered kings on the day of his wrath. He will execute judgment among the nations, filling them with corpses; he will drink from the brook by the way; therefore He will lift up his head. Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; as it was in the beginning, is now, and shall be for ever. Amen.

Confitebor (Psalm 111)

Confitebor tibi Domine in toto corde meo in consilio justorum et congregatione. Magna opera Domini, exquisita in omnes voluntates ejus. Confessio et magnificentia opus ejus, et justitia ejus manet in saeculum saeculi.	I will give thanks to the Lord with my whole heart, in the company of the upright, in the congregation. Great are the works of the Lord, studied by all who have pleasure in them. Full of honour and majesty is his work, and his righteousness endures for ever.
Memoriam fecit mirabilium suorum misericors; et miserator et justus, escam dedit timentibus se. Memor erit in saeculum testamenti sui. Virtutem operum suorum annuntiabit populo suo, ut det illis hereditatem gentium.	He has caused his wonderful works to be remembered; the Lord is gracious and merciful. He provides food for those who fear him. He is ever mindful of his covenant. He will show his people the power of his works, in giving them the heritage of the nations.

Opera manuum ejus veritas et iudicium,
fidelia omnia mandata ejus.
facta in veritate et aequitate,
confirmata in saeculum saeculi.
Redemptionem misit Dominus populo suo;
mandavit in aeternum testamentum suum.
Sanctum et terribile nomen ejus.
Initium sapientiae timor Domini;
intellectus bonus omnibus facientibus eum,
laudatio ejus manet in saeculum saeculi.
Gloria patri et filio
et spiritui sancto,
sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen.

Beatus vir (Psalm 112)

Beatus vir, qui timet Dominum,
in mandatis ejus volet nimis.
Potens in terra erit semen ejus;
generatio rectorum benedicetur.
Gloria et divitiae in domo ejus,
Et justitia ejus manet in saeculum saeculi.
Exortum est in tenebris lumen rectis,
misericors et miserator et justus.
Jucundus homo qui miseretur et commodat.
Disponet sermones suos in iudicio,
quia in aeternum non commovebitur;
in memoria aeterna erit justus.
ab auditione mala non timebit.
Paratum cor ejus sperare in Domino.
Non commovebitur donec despiciat inimicos
suos.
Dispersit, dedit pauperibus;
justitia ejus manet in saeculum saeculi;
cornu ejus exaltabitur in gloria.
Peccator videbit et irascetur,
dentibus suis fremet et tabescet,
desiderium peccatorum peribit.
Gloria patri et filio
et spiritui sancto,
sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen.

The works of his hands are faithful and just;
all his precepts are trustworthy.
They are established for ever and ever,
to be performed with faithfulness and uprightness.
The Lord sent redemption to his people;
he has commanded his covenant for ever.
Holy and terrible is his name!
The fear of the Lord is the beginning of wisdom;
a good understanding have all those who practise it.
His praise endures for ever!
Glory to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit;
as it was in the beginning, is now,
and shall be for ever.
Amen.

Blessed is the man who fears the Lord,
who greatly delights in his commandments!
His descendants will be mighty in the land;
the generation of the upright will be blessed.
Wealth and riches are in his house,
and his righteousness endures for ever.
Light rises in the darkness for the upright;
the Lord is gracious, merciful, and righteous.
It is well with the man who deals generously and lends,
who conducts his affairs with justice,
for the righteous will never be moved;
he will be remembered for ever.
He is not afraid of evil tidings;
his heart is firm, trusting in the Lord.
His heart is steady until he sees his desire on his
adversaries.
He has distributed freely, he has given to the poor;
his righteousness endures for ever;
his horn is exalted in honour.
The wicked man sees it and is angry;
he gnashes his teeth and melts away;
the desire of the wicked comes to naught.
Glory to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit;
as it was in the beginning, is now,
and shall be for ever.
Amen.

Laudate pueri (Psalm 113)

Laudate pueri Dominum,
laudate nomen Domini.
Sit nomen Domini benedictum
ex hoc nunc et usque in saeculum.
A solis ortu usque ad occasum
laudabile nomen Domini.
Excelsus super omnes gentes
Dominus et super coelos gloria ejus.
Quis sicut Dominus Deus noster,
qui in altis habitat,
Et humilia respicit
in coelo et in terra?
Suscitans a terra inopem,
et de stercore erigens pauperem.
Ut collocet eum cum principibus,
cum principibus populi sui.
Qui habitare facit sterilem in domo,
matrem filiorum laetantem.
Gloria patri et filio
et spiritui sancto,
sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen.

Praise, O servants of the Lord,
praise the name of the Lord!
Blessed be the name of the Lord
from this time forth and for evermore!
From the rising of the sun to its setting
the name of the Lord is to be praised!
The Lord is high above all nations,
and his glory above the heavens!
Who is like the Lord our God,
who is seated on high,
who looks far down
upon the heavens and the earth?
He raises the poor from the dust,
and lifts the needy from the ash heap,
to make them sit with princes,
with the princes of his people.
He gives the barren woman a home,
making her the joyous mother of children.
Glory to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit;
as it was in the beginning, is now,
and shall be for ever.
Amen.

Laudate Dominum (Psalm 117)

Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.
Quoniam confirmata est super nos
misericordia ejus
et veritas Domini manet in aeternum.
Gloria patri et filio
et spiritui sancto,
sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen.

Praise the Lord, all nations!
Extol him, all peoples!
For great is his steadfast love towards us,
and the faithfulness of the Lord
endures for ever.
Glory to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit;
as it was in the beginning, is now,
and shall be for ever.
Amen.

Magnificat

Magnificat anima mea Dominum
et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo,

My soul magnifies the Lord,
and my spirit rejoices in God my Saviour,

quia respexit humilitatem
ancillae suae.
Ecce enim ex hoc beatam me dicent
omnes generationes,
quia fecit mihi magna qui potens est
et sanctum nomen ejus.
Et misericordia ejus a progenie in progenies
timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo;
dispersit superbos
mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede
et exultavit humiles.
Esurientes implevit bonis
et divites dimisit inanes.
Suscepit Israel puerum suum,
recordatus misericordiae suae,
sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini ejus in saecula.
Gloria patri et filio
et spiritui sancto,
sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum.
Amen.

for he has regarded the low estate
of his handmaiden.
For behold, henceforth all generations will
call me blessed,
for he who is mighty has done great things
for me, and holy is his name.
And his mercy is on those who fear him from
generation to generation.
He has shown strength with his arm,
he has scattered the proud
in the imagination of their hearts;
he has put down the mighty from their
thrones, and exalted those of low degree;
he has filled hungry with good things,
and the rich he has sent empty away.
He has helped his servant Israel,
in remembrance of his mercy,
as he spoke to our fathers,
to Abraham and to his posterity for ever.
Glory to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit;
as it was in the beginning, is now,
and shall be for ever.
Amen.

GREAT MASS IN C MINOR

KYRIE

Kyrie eleison
Christe eleison
Kyrie eleison

GLORIA

Gloria in excelsis Deo
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Laudamus te

Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.

Gratias

Gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.

Domine

Domine Deus, Rex coelestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite Jesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis

Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.

Quoniam

Quoniam tu solus Sanctus,
tu solus Dominus,
tu solus altissimus.

Jesu Christe

Jesu Christe.

Cum Sancto spiritu

Cum Sancto spiritu
in gloria Dei Patris.

KYRIE

Lord, have mercy upon us.
Christ, have mercy upon us.
Lord, have mercy upon us.

GLORIA

Glory be to God on high,
and in earth peace, goodwill towards men.

Laudamus te

We praise Thee. We bless Thee.
We worship Thee. We glorify Thee.

Gratias

We give thanks to Thee
for Thy great glory.

Domine

O Lord God, heavenly King,
God the Father Almighty;
the only begotten son, Jesus Christ,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father .

Qui tollis

Thou that takest away the sins of the world,
have mercy upon us.
Thou that takest away the sins of the world,
receive our prayer.
Thou that sittest at the right hand of God the Father ,
have mercy upon us.

Quoniam

For thou only art holy;
Thou only art the Lord;
Thou only art most high.

Jesu Christe

Jesus Christ.

Cum Sancto Spiritu

With the Holy Ghost
in the glory of God the Father .

CREDO

Credo in unum Deum
Patrem omnipotentem
factorem coeli et terrae,
visibilium omnium et invisibilium.

Credo et in unum dominum
Jesum Christum, Filium,
Filium Dei unigenitum,
et ex Patre natum
ante omnia saecula,
Deum de Deo, Lumen de Lumine,
Deum verum de Deo vero,
genitum, non factum,
consubstantialem Patri,
per quem omnia facta sunt.

Credo qui propter nos homines
et propter nostram salutem
descendit de coelis.

Et incarnatus est
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus est.

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.

Benedictus
Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Osanna in excelsis.

CREDO

I believe in one God,
the Father Almighty,
Maker of heaven and earth,
and of all things visible and invisible.

I believe in one Lord,
Jesus Christ, the Son,
the only begotten Son of God,
begotten of His Father
before all worlds,
God of God, Light of Light,
very God of very God,
begotten, not made,
being of one substance with the Father,
by whom all things were made.

Who for us men,
and for our salvation,
came down from heaven.

Et incarnatus est
And was incarnate by the Holy Ghost
of the Virgin Mary, and was made man.

SANCTUS

Holy, Holy, Holy,
Lord God of Sabaoth!
Heaven and earth are full of Thy glory,
Hosanna in the highest.

Benedictus
Blessed is He who cometh
in the name of the Lord,
Hosanna in the highest.

Carys-Anne Lane (Soprano 1 in the Mass) studied at the Royal Academy of Music until 1990. She has worked for many of the professional ensembles in England and abroad, including The Sixteen, The Tallis Scholars, The Gabrieli Consort, The Cardinal's Musick, The Oxford Camerata, The Finzi Singers, I Fagiolini and The Parley of Instruments. As a soloist, recent engagements include Handel's *Solomon* with the Northern Sinfonia, Purcell's *The Fairy Queen* in the Barbican, Handel's *Israel in Egypt* for Harry Christophers and The Sixteen, Purcell's *Dido and Aeneas* for the English Chamber Orchestra, Haydn's *Stabat Mater* for Christ Church Cathedral, Oxford and Handel's *Jephtha* for St Alban's Abbey.

Helen Groves (Soprano in the Vespers and Soprano 2 in the Mass) trained at the Royal College of Music in London where she won various prizes while studying with Heather Harper. Her operatic roles include Venus in John Blow's *Venus and Adonis* at the Milan and Palermo Festivals, Amarilli in Handel's *Il Pastor Fido* at the London Handel Festival and Dido in Purcell's *Dido and Aeneas* for the Grand Tour Festival, Birmingham. Her solo recordings include Lambert's *Lecons de Tenebre* with Ensemble Dumont and, on the ASV label, de Lalande's *Grands Motets* and Vivaldi's *Vespers*. In August, she made her solo debut at the BBC Promenade Concerts in a programme of Rameau and Charpentier with the St James Players.

Sandy Chenery is a Lay Clerk in the Queen's Free Chapel of St George, Windsor Castle. He was educated in Scotland and subsequently obtained both an undergraduate and a postgraduate degree in music from the University of Durham. He has sung with many ensembles including Schola Cantorum of Edinburgh and Capella Nova with whom he has made recordings for CD, radio and television. Solo appearances include oratorio and recital engagements, most recently in the Universities of Strathclyde, Edinburgh and St Andrews, the Cathedrals of St Mary's and St Giles' in Edinburgh and the Edinburgh Festival Theatre.

Robert Watson read music at Durham University, gaining his BA and then his MA (composition). He is currently a permanent deputy Lay Vicar at Westminster Abbey. Robert made his operatic debut in May this year singing the role of Ferrando in Mozart's *Così fan tutte*. Since then he has sung the roles of Rinuccio in Puccini's *Gianni Schicchi* and Luigi in Puccini's *Il Tabarro*. Forthcoming engagements include the role of Turrigo in Mascagni's *Cavalleria Rusticana* in March 1997 and opera gala concerts with the New International Opera Group in the UK.

Christopher Sheldrake graduated from the Royal College of Music and studied with Michael George, Sarah Walker, Emma Kirkby and Thomas Holtzmaier. He has sung in many venues in the UK and abroad. These have included a French song recital at St Martin-in-the-Fields, Mozart's *Requiem* with the English Mozart Players in Madrid and Bach's *St Matthew Passion* with Sir David Willcocks at the Memorial Concert for Sir Keith Faulkner. He was appointed as a Lay Clerk in the Queen's Free Chapel of St George, Windsor Castle in 1995.

Peter Coulson has been conductor of The Chantry Singers since 1992. After graduating from Durham University, he moved to his present position as a Lay Clerk at Guildford Cathedral. As a conductor he has worked with orchestras and soloists, performing much of the symphonic and concerto repertoire, including Sibelius's 2nd Symphony, Dvorak's 8th Symphony and Grieg's Piano Concerto. He has also conducted opera, including staged performances of Gilbert and Sullivan's *Patience*. With The Chantry Singers he has conducted an eclectic programme including Handel's *Messiah*, Brahms' *Ein Deutsches Requiem* and much unaccompanied repertoire ranging from Taverner to Tippett.

The orchestra for tonight's performance appears by arrangement with Orchestral Management Services (tel. 01737 764215).

The Chantry Singers' next concert will take place on Tuesday 11th March, 1997 in Holy Trinity Church, Guildford. The programme will include Rachmaninov's *Vespers*. This concert will be given as part of the Guildford Festival.